

Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 71
第 71 号

Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

March 2023
2023 年 3 月



インド日本の関係と取引 India Japan Relationship & Deals

ホテル・マネージメント・インターナショナル株式会社（HMI）は、インドのウッタール・プラデシュ州で 30 軒の新規ホテル開発を計画。

Renowned Japanese hotel chain 'Hotel Management International Company Limited' (HMI) is planning to develop 30 new hotels across Indian state Uttar Pradesh

日本の著名なホテル・チェーン「ホテル・マネージメント・インターナショナル社」（HMI）は、インドのウッタール・プラデシュ州全域で 30 軒の新規ホテル開発を計画しています。ラクナウで開催中の 3 日間にわたるグローバル・インベスターズ・サミットの 2 日目に、日本企業は、この案件に関しウッタール・プラデシュ州政府と（金額に換算して）720 億ルピーに相当する覚書（MoU）に署名したと発表しました。日本の主要都市で 60 以上のホテルを運営する HMI グループ広報部長の横山氏によれば、「ウッタール・プラデシュ州のヨギ・アディティアナート州首相は、同州の観光可能性を実現し発展させるために努力しており、ホテル業界にとって計り知れない可能性を生み出されます」と語りました。バラナシは、カシ・ヴィシュワナート・ダム回廊という寺院の開発後、観光客が大幅に増加しました。私たちにとって、これは大きなチャンスです」との事です。

The renowned Japanese hotel chain 'Hotel Management International Company Limited' (HMI) is planning to develop 30 new hotels across Indian state Uttar Pradesh. On the second day of the ongoing 3-day Global Investors Summit in Lucknow, the Japanese company signed a Memorandum of Understanding (MoU) of Rs 7200 crore with the Government of Uttar Pradesh in this regard, the release stated. The Director, Public Relations, HMI Group, Mr. Takamoto Yokoyama said which operates more than 60 hotels in major cities of Japan, said, "Uttar Pradesh Chief Minister Mr. Yogi Adityanath's efforts to realise and develop the state's tourism potential have created immense possibilities for the hotel industry. Varanasi has seen a significant increase in tourism after the development of the temple Kashi Vishwanath Dham Corridor. For us, this is a great chance."

また、「ウッタール・プラデシュ（UP）州の産業政策は心強いものがあります。そんな中で、HMI グループは、アグラ、バラナシ、アヨーディヤなど主要 30 都市でホテル・チェーンを展開することになります。その結果、1 万人以上の人々が直接雇用の機会を得ることになります」これに先立ち、Dadhichi Auditorium で開催された「ウッタール・プラデシュ州における日本とインドの特別戦略的・グローバル・パートナーシップの実施」という重要なセッションにおいて、インド政府外務省顧問（日本担当）のアショク・チャウラ教授が、2000 年から 2014 年と 2014 年から 2022 年の異なる期間におけるインドと日本の政治、戦略、経済、文化関係の比較分析を行っています。

He added, "UP's industrial policies are encouraging. In such a situation, HMI Group will expand its hotel chain in 30 major cities, including Agra, Varanasi, and Ayodhya. Over 10,000 people will receive direct job opportunities as a result of this." Earlier, in a significant session on 'Implementation of Special Strategic and Global Partnership between Japan and India in Uttar Pradesh', held in the Dadhichi Auditorium, Advisor (Japan) in the Ministry of External Affairs, Government of India, Professor Mr. Ashok Chawla, provided a comparative analysis of the political, strategic, economic, and cultural relations between India and Japan in different periods from 2000 to 2014 and from 2014 to 2022.

チャウラ教授は、2015年に当時の安倍晋三首相がインドを訪問し、2016年にはモディ首相が日本に行った点を言及しました。「安倍晋三氏は2017年にアーメダバードを訪問し、高速鉄道に関するアクション・プランが作られました。その後、2018年に、モディ首相は、再び日本を訪問しました。これらのトップ・リーダーの頻繁な訪問の結果、両国間には深い信頼感が醸成され、この信頼は二国間の経済関係にプラスの影響を与えています」と述べました。

Professor Mr. Chawla said that in 2015, then-Japanese Prime Minister Mr. Shinzo Abe visited India, and in 2016 Prime Minister Modi went to Japan. “Shinzo Abe came to Ahmedabad in 2017 and an action plan was made regarding high-speed rail. Later, in 2018, Prime Minister Modi went to Japan again. Deep trust has been forged between the two nations as a result of frequent visits of these top leaders, and this trust has positively impacted bilateral economic relations,” he said.

教授は更に、「健康、エネルギー、物流、ホテル、人工知能、繊維、鉄鋼、不動産、皮革などの分野での投資が、かつてないほど増えており、グレーター・ノイダでは日本産業タウンシップを開発中」と述べました。UP州グローバル投資サミットに出席するために同州を訪れた日本代表団は温かく歓迎され、日本の産業がウツタル・プラデシュ州で友好的な環境を得られると強く印象付けられました。

The Professor added, “There has been an unprecedented increase in investment in sectors like health, energy, logistics, hotel, artificial intelligence, textiles, steel, real estate, leather, etc. Japan Industrial Township is under development in Greater Noida.” In addition to extending his warm welcome to the Japanese delegation that had travelled to the state to attend the UP GIS, he assured that the Japanese industry will get a friendly environment in Uttar Pradesh.

また、教授は、外務省は、ウツタル・プラデーシュ州政府が日本政府や日本の経済界との接触を維持するため、可能な限りの支援を提供する事を約束しました。「やまなし水素カンパニー社」の清水会長は、インドと日本が古くから持つ民主主義の価値観を挙げ、両国の文化的な結び付きが強いことを強調。同時に、彼はまた、両国の経済的パートナーシップを促進するために会社はコミットメントを表明したと、リリースでは述べています。

He also pledged that the Ministry of External Affairs would provide all assistance possible to the Uttar Pradesh government in maintaining contact with the Japanese government or the Japanese business community. The Chairperson of Yamanashi Hydrogen Company, Mr. Yamanashi Shimizu, cited the ancient democratic values of India and Japan, underlining the strong cultural ties between the two countries. At the same time, he also expressed his company's commitment to promoting the economic partnership between the two countries, the release stated.

「日本企業の特質として、徹底的な調査なしにビジネス契約を結ぶことはなく、一度投資に踏み切ったのであれば、必ず期限通りに完了させると言う特徴があります。この会社は、水素エネルギーの分野で活躍しており、ここUP州でも大きなプロジェクトを行う準備をしています。一方、建設中のジュワール空港については、世界貿易の観点から非常に有用であるとの説明がありました。ウツタル・プラデシュ州に投資している日本の投資家も、パートナー国である日本のこの特別セッションで、その経験を共有しました。その場には、廃棄物処理分野で活躍する株式会社ワンワールド社のCEO（代表取締役）伊藤智章氏、再生可能エネルギー分野で活躍するOMCパワー社のCEOアジャイ・クマール氏、NPI Company Limited（東京）の社長ナレンドラ・ウパディエイ氏、太陽光発電分野で活躍するVeena Enterprises社の取締役ディープシカ・マハジャン氏などが同席していました。

“It is the speciality of Japanese companies that they do not enter into business agreements without thorough study, and once they have taken a step for investment, they definitely complete it as per the deadline. His company works in the field of hydrogen energy and is preparing for a big project here in UP. On the other hand, the under-construction Jewar Airport was described as very useful from the point of view of global trade,” he said. Japanese investors investing in Uttar Pradesh also shared their experiences at this special session of partner country Japan. Among them were Mr. Tomoki Ito, CEO (representative director) of One World Corporation, working in the Waste Management Sector, Mr. Ajay Kumar, CEO of OMC Power, a company in the renewable energy sector, Mr. Narendra Upadhyay, President of NPI Company Limited, Tokyo, Ms. Deepshikha Mahajan, Director of Veena Enterprises, a company in the solar energy sector.

また、ウツタル・プラデシュ州への投資、工場、取引先、売上高、将来の戦略についての説明もありました。ウツタル・プラデシュ州から日本への輸出は、過去 5 年間で年平均成長率 2.7%で増加していると伝えられました。ウツタル・プラデシュ州は、2021 年に 1 億 2200 万米ドル相当の商品を日本に輸出。ウツタル・プラデシュ州の対日輸出は、2020 年のコロナ COVID 後効果に引き続き、2021 年には、およそ 86%上昇した、と言われており、今後の拡大の可能性を強く示している、とリリースで述べられています。

As per the release, the investors also gave information about their company's investments in Uttar Pradesh, operational plants, its clients, turnover methodology and future strategy. They informed that the exports from Uttar Pradesh to Japan have increased at a CAGR of 2.7% in the last 5 years. Uttar Pradesh exported goods worth USD 122 million to Japan in 2021. The exports of UP to Japan are said to have climbed by roughly 86 per cent in the year 2021 following the COVID effect in the year 2020, indicating strong potential for future expansion, the release stated.

インド・マハラシュトラ州と日本の和歌山県の二地域間関係 10 周年を記念、覚書更新調印式実施。

10 years of bilateral relationship between Indian state Maharashtra & Japanese prefecture Wakayama marked with Memorandum of Understanding (MoU) renewal signing ceremony

マハラシュトラ州政府マハラシュトラ観光開発公社 (MTDC) は、マハラシュトラ州と日本の和歌山県が 10 年間の友好関係を終え、このたびその関係を更新することを発表。2023 年 2 月 3 日、マハラシュトラ州副首相 Devendra Fadnavis 氏、観光・技能開発・起業大臣 Mangal Prabhat Lodha 氏、その他著名な要人の出席のもと、マハラシュトラ州首相 Eknath Shinde 氏が和歌山県知事岸本周平氏との間で覚書 (MoU) 更新契約にサインをしました。MoU 更新調印式には、和歌山県職員、貿易・ビジネス代表団など 58 名の代表団が出席。また、マハラシュトラ州のクスティ (インド式レスリング) と和歌山の相撲にスポットを当てた特別イベントも開催されました。両者の MoU は 2028 年 10 月までの今後 5 年間更新されます。

Maharashtra Tourism Development Corporation (MTDC), Government of Maharashtra, announced that the State of Maharashtra and Wakayama Prefecture of Japan had completed 10 years of cordial relations and are now renewing the relationship. The Hon'ble Chief Minister of Maharashtra, Mr. Eknath Shinde signed the MoU renewal agreement with the Hon'ble Governor of Wakayama, Mr. Kishimoto Shuhei, in the presence of the Hon'ble Deputy Chief Minister of Maharashtra, Mr. Devendra Fadnavis, Mr. Mangal Prabhat Lodha, Minister of Tourism, Skill Development and Entrepreneurship and other esteemed dignitaries on 3 February 2023. The MoU renewal signing ceremony was attended by a delegation of 58 representatives, including Wakayama officials, Trade and Business delegates, etc. A special event was also organized to highlight Maharashtra's Kusti and Wakayama's Sumo forms of wrestling. The MoU between them is renewed for the next 5 years until October 2028.

イベントは、マハラシュトラ州政府観光局主席秘書官 Saurabh Vijay 氏（IAS：インド行政官・マハラシュトラ州政府観光局主席秘書官）による開会挨拶で始まり、代表者の歓迎と関係紹介がありました。マハラシュトラ州のエクナス・シンデ（Eknath Shinde）州首相は、「マハラシュトラ州と日本の和歌山県が友好関係を築いてから 10 年を迎え、大変喜ばしい」と述べました。観光、農業、食品加工などの分野で意見交換を行われ、相互理解と学習によってこの関係を強化することが期待されています。

The event commenced with the inaugural address by Mr. Saurabh Vijay, IAS, Principal Secretary, Tourism, Government of Maharashtra, welcoming the delegates and introducing this relationship. Speaking at the occasion, the Hon'ble Chief Minister of Maharashtra, Mr. Eknath Shinde, stated, "It is an auspicious occasion as we mark a decade of friendly relations of Maharashtra and Wakayama Prefecture of Japan. We look forward to strengthening this relationship with mutual understanding and learning with the exchange of ideas in the areas of tourism, agro-industries, food processing and other avenues with a shared interest."

マハラシュトラ州副首相のデヴィンドラ・ファドナヴィス（Devendra Fadnavis）氏は、「マハラシュトラ州と日本の和歌山県の友好関係は、この 10 年で大きく発展。この 10 年間、マハラシュトラ州と日本の和歌山県は友好的な関係にあり、私はそれを間近で見ることができたことを幸運に思っています。アンベードカル博士（Dr. Ambedkar）の像が和歌山の高野山大学に設置されたことは、大変光栄なことです。私たちは常に、異文化間の関係や協力による全人的な発展を重視してきました」。

In his address, the Hon'ble Deputy Chief Minister of Maharashtra, Mr. Devendra Fadnavis, highlighted, "the cordial relations between Maharashtra and Wakayama Prefecture of Japan have flourished in a decade. I consider myself fortunate to witness it closely. It is an honour that Bharat Ratna Dr. Ambedkar's statue is installed at Koyasan University in Wakayama. We have always focused on cross-cultural relations and holistic development through cooperation."

岸本周平和歌山県知事は、マハラシュトラ州と和歌山県の 10 年にわたる二国間関係を強調、「マハラシュトラ州との強い友好関係の 10 年を記念するこの覚書更新式に参加できたことを嬉しく思います。マハラシュトラ州と和歌山の友好関係は 2013 年に始まり、それ以来、両者の関係はより強固なものとなっています。今回、高野山大学にアンベードカル博士の像が設置されたことは、私たちにとって大変名誉なことです。式典では、両者の伝統的な競技である「クースティ」と「（日本の）相撲」に立ち会いました。スポーツにおいても、両者関係が強化されることを期待しています」と述べました。

Emphasizing the 10 years of bilateral ties between Maharashtra and Wakayama Prefecture of Japan, the Hon'ble Governor of Wakayama, Mr. Kishimoto Shuhei, said, "I'm delighted to be a part of this MoU renewal ceremony, marking 10 years of a strong friendship with Maharashtra. The friendly relations between Maharashtra and Wakayama started in 2013, and since then the relations between the 2 have grown stronger. It is our honor to have the statue of Bharat Ratna Dr. Ambedkar's installed at Koyasan University in Wakayama. During the ceremony, we witnessed traditional games of both sides 'Kusti' and 'Sumo'; we look forward to strengthening our ties in sports as well."

マンガル・プラバット・ロダ（Mangal Prabhat Lodha）観光・技能開発・起業家大臣は、観光分野におけるマハラシュトラ州の可能性を強調、「マハラシュトラ州と和歌山県の二国間関係の一環として、過去 10 年間、マハラシュトラ州の観光を含む様々な分野に貢献する取り組みが行われてきました。中でも最も注目すべきは、高野山大学にインドの国家の栄養的象徴であるババサヘブ・アンベードカル博士の像が設置されたことで、関係が深まっていることを意味している」と述べています。

The Hon'ble Minister for Tourism, Skill Development and Entrepreneurship Mr. Mangal Prabhat Lodha, highlighting the potential of Maharashtra in the sector of Tourism, said, "As a part of the bilateral ties between Maharashtra and Wakayama, several initiatives have taken place over the last 10 years that have contributed to the various sectors, including tourism of Maharashtra. The most notable amongst many is the installation of Bharat Ratna Dr. Babasaheb Ambedkar's statue in Koyasan University Wakayama, which signifies the deepening relations."

マハラシュトラ州副首相のデヴィンドラ・ファドナヴィス氏は、2015年に東京と大阪で行われた（榮譽ある）バラット・ラトナ博士であるババサヘブ・アンベードカル像設置式典、観光ロードショー、産業・ビジネス会議のために和歌山を訪問しました。銀座スクエアでのマハラシュトリア文化プログラムも和歌山県の協力のもと開催されました。

The Hon'ble Deputy Chief Minister of Maharashtra, Mr. Devendra Fadnavis, visited Wakayama for the Bharat Ratna Dr. Babasaheb Ambedkar's Statue installation ceremony, Tourism roadshow, industrial and business meetings in Tokyo and Osaka in 2015. A Maharashtrian cultural program at Ginza Square was also held with the help of Wakayama.

マハラシュトラ観光局（MTDC）は、常に友好関係を促進するための連絡機関としての役割を担ってきました。例えば、マハラシュトラ州の市民を対象とした和歌山での「やしよだ」研修、MTDCとASI（？）を対象としたおもてなし研修、学童への遺産教育、日本語ガイド研修、和歌山県の本宮ビジター・センターとアウランガーバード近郊のアジャンタ・ビジターセンターとの覚書、高野山大学とDr. Ambedkar University Aurangabad（大学）との覚書、マハラシュトラ州の旅行会社が和歌山を訪れ、和歌山の旅行会社がマハラシュトラ州を訪れると言う交流プログラムによる旅行会社のための家庭交流、観光プロモーション・ショーへの参加などがあります。

MTDC has always served as the nodal agency to promote cordial relations. Over 10 years, many projects in tourism were conducted with enthusiasm between MTDC and Wakayama Prefecture of Japan, such as Yashada training in Wakayama for civic officers from Maharashtra, Omotenashi Japanese Hospitality Training for MTDC and ASI, Heritage Education for School Children, Japanese Guide training, MoU between Hongu Visitor Centre in Wakayama and Ajanta Visitor Centre, Ajanta near Aurangabad, MoU between Koyasan University and Dr. Ambedkar University Aurangabad, MTDC information office was opened in Tokyo and Wakayama office in Aurangabad and Mumbai under MTDC, officers are deputed from Wakayama to these offices, familiarization tours for Travel Agents through exchange program wherein travel agents from Maharashtra visited Wakayama and travel agents from Wakayama visited Maharashtra, participation in Tourism promotion shows, etc.

この覚書は、州と県の良好な関係、異文化理解、観光振興、ベスト・プラクティス研修、そして二国間関係全般に役立っています。この覚書は、日本がインドの州と締結した覚書の中で最も成功した例のひとつと評価されています。最後に、マハラシュトラ観光局（MTDC）のマネージング・ディレクターである Shraddha Joshi Sharma 女史が謝辞を述べ、イベントは終了しました。

The MoU has helped good relations between the states, cross-cultural understanding, promotion of Tourism, best practices training, and bilateral ties in general. It has been hailed as one of the most successful MoUs in Japan with an Indian State. The event concluded with a vote of thanks presented by Smt. Shraddha Joshi Sharma, Managing Director, MTDC.

日本総領事館の深堀裕賢氏は、日本はインドを自然な同盟国として考えていると述べました。

Consulate General of Japan Mr. Yasukata Fukahori believes that Japan considers India a natural ally

日本総領事館の深堀裕賢氏は、ABP ネットワークの第 2 回「インドのアイデア」サミット 2023 で、「インドと日本、70 年の友情」というテーマで講演をしました。このサミットには、政策立案者、文化大使、業界専門家、著名人、ビジネス・リーダーが集まり、世界の激動と変化する力学の中で、インドが果たす重要な役割について議論されました。

Consulate General of Japan Mr. Yasukata Fukahori was speaking at the 2nd edition of ABP Network's 'Ideas of India' Summit 2023, on the topic of 'India and Japan, Seventy Years of Friendship.' The summit has brought together policymakers, cultural ambassadors, industry experts, celebrities and business leaders to discuss the critical role of India during the global churn and changing dynamics.

「インドと日本の精神的な親密さはとても深いものです。インド人と日本人は互いに理解し合うことができます。両国の関係は世界で最も緊密なものです。インドと日本は自然な同盟国です」と、日本総領事館の深堀裕賢氏は語りました。

“Spiritual closeness between India and Japan is very deep. Indian people and Japanese people can understand each other. Relations between the two countries are closest in the world. India and Japan are natural allies” said Mr. Yasukata Fukahori, Consulate General of Japan.

深堀氏は、日印の経済関係の将来について、「インドと日本の経済的な明るい未来を予測します」とコメントしました。更に、「今後 5 年以内にインドへの 5 兆円の投資目標を達成することは可能だと考えます。インドへの投資が続くという楽観的な見方もあり、両国の文化的な親近感もこの努力の助けとなるでしょう」と述べました。

Commenting on the future of Indo-Japanese economic ties, Mr. Fukahori, said, “I predict a bright future between India and Japan economically.” He further added, “Achieving the 5 trillion-yen investment target in India within the next 5 years seems attainable. There is optimism that investments will continue to flow into India, and the cultural closeness between the nations also aids in this endeavour,”

ABP ネットワークの「Ideas of India」サミット第 2 回は、「Naya India」をテーマに開催されます。今回は、グローバル・リーダーとともに、国内外の著名なスピーカー 60 名がステージを共有します。2 日間にわたるこのイベントは、急成長する経済と未来を形作るグローバル・リーダーとしてのインドの立ち位置をテーマとしています。

The 2nd edition of ABP Network's “Ideas of India” Summit is being held on the theme “Naya India: Looking Inward, Reaching Out.” Along with global leaders, 60 eminent national and international speakers will share the stage this time. The 2-day event primarily addresses India's stand as a burgeoning economy and global leader in shaping the future.

2023年3月2日、日印合同軍事演習が成功裡に終了、日印の軍事関係が進展しました。 India-Japan military ties blossom as another joint military exercise concludes successfully on 2 March 2023

インド太平洋地域、および、それ以外の地域における将来の脅威への共同対応に取り組むため、インドと日本は防衛協力を強化、新たな合同軍事演習を開始しました。インド陸軍のガルワール連隊と陸上自衛隊中等陸軍の歩兵連隊が、日本の滋賀県にあるキャンプ今津で行われた第4回インド・日本合同軍事演習に参加しました。

Bolstering their defence cooperation to tackle joint responses to future threats in the Indo-Pacific region and beyond, India and Japan kick off yet another joint military exercise. Troops of the Garhwal Rifles Regiment of the Indian Army and an infantry regiment from the Middle Army of the Japan Ground Self Defence Force (JGSDF) participated in the 4th edition of a joint military exercise between India and Japan at Camp Imazu in Japan's Shiga province.

2023年3月2日まで行われた「ダルマ・ガーディアン」演習は、（インドが）日本との間で毎年お行っている訓練で、現在の世界情勢を背景に両国が直面する安全保障上の課題という点で、依然として重要かつ、意義深いものです。この訓練は、ジャングルや半都市・都市部での作戦に関する小隊レベルの共同訓練を対象としています。先月、百里基地で行われた「Veer Guardian-2023」合同航空演習に次ぐものです。

Exercise 'Dharma Guardian', which was held till 2 March 2023, is an annual training event with Japan which remains crucial and significant in terms of security challenges faced by both nations in the backdrop of the current global situation. The scope of this exercise covers platoon-level joint training on operations in jungle and semi-urban/urban terrain. It comes close on the heels of last month's inaugural 'Veer Guardian-2023' joint Air Exercise at the Hyakuri Air Base.

今回の合同演習は、両国の戦略的関係深化と防衛協力の緊密化に向けた新たな一歩となるものです。一方、インド軍の部隊は今週初め、演習場所に到着、温かい歓迎を受けました。今回の合同演習では、両軍の相互運用性、友好関係、友情を深めるだけでなく、国連の委任に基づく戦術、技術、手順のベスト・プラクティスを共有することができます。

These joint exercises will be another step in deepening strategic ties and closer defence cooperation between the two countries. Meanwhile, the Indian Army contingent arrived at the exercise location earlier this week where they were accorded a warm reception. The joint exercise will enable the 2 armies to share best practices in tactics, techniques and procedures of conducting tactical operations under a UN Mandate, in addition to developing inter-operability, bonhomie, camaraderie and friendship between the 2 armies.

訓練は、主に高度な体力向上と戦術レベルでの訓練の共有に焦点を合わせています。訓練中、参加者は共同計画、共同戦術訓練、航空資産の採用を含む統合監視網確立の基本に至るまで、さまざまな任務に従事することになります。

The training will focus primarily on a high degree of physical fitness and sharing of drills at the tactical level. During the exercise, participants will engage in a variety of missions ranging from joint planning, joint tactical drills, and the basics of establishing integrated surveillance grids, including the employment of aerial assets.

「ダルマ・ガーディアン演習は、インド陸軍と日本の陸上自衛隊の防衛協力のレベルを更に高め、二国間関係をより一層強化する」と（インド）国防省は述べています。

“Exercise Dharma Guardian will further enhance the level of defence cooperation between the Indian Army and Japanese Ground Self Defence Forces, furthering the bilateral relations between the 2 nations,” stated the Ministry of Defence.

インド工科大学（IIT）ハイデラバード校、東京大学小野たいち教授による「第 1 回国際協力機構（JICA）チェア・レクチャー」を実施。

Indian Institute of Technology (IIT) Hyderabad conducts 1st Japan International Cooperation Agency (JICA) chair lecture by University of Tokyo Professor Taichi Ono

インド工科大学（IIT）ハイデラバード校の教養学部は、国際交流室、および、国際協力機構（JICA）との共催で、東京大学政策研究大学院大学（GRIPS）の医療政策専攻長である小野たいち教授による第 1 回講演会を実施しました。

Indian Institute of Technology (IIT) Hyderabad’s department of Liberal Arts, in association with the Office of International Relations and with the Japan International Cooperation Agency (JICA), organized the 1st chair lecture by the Director, of health care policy concentration from the National Graduate Institute for Policy Studies (GRIPS), University of Tokyo, Professor Taichi Ono.

JICA と IIT ハイデラバードの関係は、歴史に裏打ちされたもので、時代とともに強化されてきました。2007 年、この関係は両国の首相間の約束に基づくものでした。それ以来、IIT ハイデラバードは、インドの人材育成に向けた JICA の協力にとって、最も重要な機関となっています。この協力は、IIT ハイデラバードのキャンパス開発に対する日本円で 230 億 3500 万円（約 140 億ルピー）の融資をはじめ、さまざまなプロジェクトを通じて包括的な支援を行っています。

The relationship between JICA and IIT Hyderabad is steeped in legacy and has strengthened with time. In 2007, the relationship was based on the commitment between the Prime Ministers of the 2 countries. Since then, IIT Hyderabad has been the most important institute for JICA’s cooperation toward human resource development in India. The cooperation is extended by providing comprehensive assistance through various projects, including loan of Rs 23,035 million Japanese yen (around Rs 1,400 crore) for the development of the IIT Hyderabad campus.

キャンパスには、日本の学术界や産業界、共同研究プロジェクト、官民連携プロジェクトがあり、それぞれの分野での個人の資格や研究志向に基づき、学科別に作られています。JICA の田中理事長は、今回の講演会の目的について、「日本の近代化への道は 155 年前に始まりました。それ以来、日本は非西洋的なアプローチによる近代化への最初の、そして最も良い例のひとつとなりました。JICA は IIT-H と様々な取り組みを行っており、両国にとって重要なプラットフォームとなっています」と付け加えました。

The campus is equipped with Japanese academia and industries, joint research projects and public-private partnership projects made department-wise based on the individuals’ credentials and research inclination in the respective field. Elaborating on the objective of the lecture, the President of JICA, Mr. Tanaka Akihiko said, “Japan’s road to modernization began 155 years ago. Since then, Japan has become the first, and one of the best examples, of modernization through a non-Western approach. JICA has been engaging in

various initiatives with IIT-H, which has become a crucial platform for engagement for both countries,” he added.

「インドには、主にインフラ開発の分野で 100 近い JICA プロジェクトがありますが、インドの人材への投資については、両国のより良い関係を育むための基本的な役割を果たすことができる、と信じています」と述べました。IIT-H のディレクターである B S Murty 教授は、JICA 講演の重要性を概説しながら、「IIT-H は、人類のための技術の発明と革新という我々の目的と一致していることから、日本、特に JICA と特別な絆を共有しています」と述べました。”

“There are almost 100 JICA projects in India, mainly in the field of infrastructure development, but I believe the investment in the Indian human resource can play a fundamental role in nurturing better relationships between the two countries,” said the President. While outlining the importance of the JICA lecture, IITH director Prof B S Murty said, “IITH shares a special bond with Japan, especially with JICA, due to its alignment with our objective of Inventing and Innovating in Technology for Humanity.”

「この関係は、今後更に発展すると確信しています。IIT-H に JICA チェアを設置、JICA チェアを通じて IIT-H のコミュニティが日本の文化や価値観を学ぶ機会を提供してくれた JICA に感謝しています」と同ディレクターは付け加えました。

“I am confident this relationship will flourish further in the future. I am grateful to JICA for setting up of JICA Chair at IITH and providing an opportunity for the IITH community to learn about the culture and values of Japan through the JICA Chair,” the Director added.

日本の半導体ベンチャー企業「Headspring 社」がインドの「Anand グループ」と合併会社を設立し、安価で量産可能な電気自動車（EV）用部品を開発へ。 Japanese semiconductor startup company ‘Headspring’ to form a joint venture with India’s ‘Anand Group’ to develop inexpensive, mass-producible components for Electric Vehicles (EVs)

日本の半導体ベンチャー企業「Headspring 社」がインドの Anand Group と合併会社を設立、南アジアの国で安価で量産可能な電気自動車（EV）用部品開発を行います。

Japanese semiconductor startup company ‘Headspring’ to form a joint venture with India’s Anand Group to develop inexpensive, mass-producible components for Electric Vehicles (EVs) in the South Asian country.

Headspring 社が発表したベンチャー企業では、パワートレインと・コンバーターを開発するための独自技術を提供する予定です。両社は、インドに進出している国内外の EV メーカー向けに、このコンポーネントの量産を開始する予定です。Headspring 社は、このベンチャー企業に 49%を出資し、資本金は 245 万ドルとなる予定です。2027 年に 200 億円（1 億 5,300 万ドル）の EV 部品の売上を目標としています。インドは、2030 年までに新車販売台数の 30%を EV とする目標を掲げています。

Under the venture announced by Headspring, the startup will supply proprietary technology to develop powertrains and converters. The partners plan to start mass-producing the components for local and European EV makers operating in India. Headspring will take a 49% stake in the venture, to be capitalized at \$2.45 million. It seeks to generate 20 billion yen (\$153 million) in sales of EV components in 2027. India has set the goal of having EVs account for 30% of new vehicle sales by 2030.

ヘッドスプリング社社長の星野脩氏は、「インドは巨大な市場であり、大きな成長の可能性を秘めている」と述べています。ヘッドスプリング社は、インドの大手部品メーカーと提携することで、東南アジアでの販路拡大につながるサプライチェーンを構築したいと考えています。インドにおける 2022 年の新車販売台数は 472 万台でした。

"India is a massive market with great growth potential," Headspring President Mr. Osamu Hoshino said. By partnering with a major Indian parts maker, Headspring hopes to establish a supply chain that can be used to expand sales channels in Southeast Asia. New vehicle sales in India totaled 4.72 million units in 2022,

アナンド・グループは、約 15,000 人の従業員を抱え、売上高は約 15 億ドル。これまで同社は、EV に使用されるインバーターやコンバーターの生産を海外のサプライヤーに依存してきました。

Anand Group employs around 15,000 workers, with sales of around \$1.5 billion. Until now, the company has relied on foreign suppliers for the production of inverters and converters used in EVs.

日本経済 Japan's Economy

「ラピダス（社）」、日本のチップ・メーカー企業が北海道に半導体チップ量産用の新工場を建設。

‘Rapidus’, Japanese chipmaker company to build a new plant in Hokkaido, Japan for mass-production of semiconductor chips

日本のチップメーカーであるラピス社は、最先端の 2 ナノメートル技術によるチップの量産を 5 年以内に開始することを目指し、北海道に工場を建設する予定です。同社は、量産開始までに研究開発費を含めて 5 兆円（370 億ドル）を投じる予定です。

Japanese chipmaker company Rapidus will build a plant in Hokkaido as it seeks to begin mass-production of chips with state-of-the-art 2-nanometer technology in five years. The company will spend ¥5 trillion (\$37 billion), including research and development expenditure, to launch mass-production.

この工場は、日本が政府主導で半導体分野の活性化を目指していることから、日本のチップ生産拠点となる予定です。ラピダスの小池社長は、北海道南西部の千歳市に工場を建設することを決定した理由を、豊富な水源と再生可能エネルギーにあると説明しました。半導体チップは超純水で洗浄する必要があります。

The factory will be a chip-production hub in Japan, as the country aims to rejuvenate its semiconductor sector through Government initiatives. Rapidus President Mr. Atsuyoshi Koike said in a meeting that his company decided to set up a plant in Chitose, south-western Hokkaido, citing ample water supply and availability of renewable energy as the reasons. Semiconductor chips need to be rinsed with ultrapure water.

新千歳空港に近い工業団地に設置する予定だということです。小池氏は記者団に対し、「政府の視点や予算承認手続きに基づき、具体的な計画を立てたい」と述べました。この工場で作られる先進的チップは、5G 通信、量子コンピューター、データ・センター、自動運転車、デジタル・スマートシティなどで使用される可能性があります。

The company is planning to set up the plant in an industrial complex near New Chitose Airport. "We hope to make a specific plan based on the government's viewpoint and budget approval procedure," Mr. Koike told reporters. Advanced chips to be made at the plant could be used in 5G communications, quantum computing, data centers, self-driving vehicles and digital smart cities.

トヨタ自動車、ソニー・グループなど日本の大手企業 6 社が昨年設立したラピダス社は、2025 年頃に試作ラインを立ち上げる予定です。政府は、長年にわたり、台湾や韓国のメーカーに競争力を奪われて来た日本の半導体産業を復活させる努力の一環として、700 億円の補助金を提供する予定です。ラピダス社は最近、米国の大手ハイテク企業 IBM と提携、先進的なチップを製造しています。

Rapidus, established by Toyota, Sony Group and six other major Japanese companies last year, plans to set up a trial production line around 2025. The Government will provide subsidies of ¥70 billion as part of efforts to revive the country's semiconductor industry, which has lost its competitive edge to producers in Taiwan and South Korea over the years. Rapidus has recently partnered with U.S. tech giant IBM to manufacture advanced chips.

日産自動車、電気自動車（EV）へのシフトを加速。 Nissan Motor Co accelerates shift to Electric Vehicles (EVs)

日産自動車は、特に排ガス規制が最も厳しい欧州で、電気自動車へのシフトを加速しています。日産は声明で、2026 年度までに欧州で販売する車の実質的にすべてを電気自動車、または、シリーズ・ハイブリッド車とし、その比率を 98%にすると述べました。これは、従来目標である 75%から、更に上昇させたものです。また、日本では、従来目標の 55%から 58%に引き上げる事を目標としています。

Nissan Motor Co is speeding up its shift toward electric vehicles, especially in Europe where emissions regulations are most stringent. Nissan said in a statement that it will make practically all its offerings in Europe electric or series-hybrids by fiscal 2026, at 98%. That's up from the previous target of 75%. In Japan, the company aims to make 58% of its model offerings, up from an earlier target of 55%.

ハイブリッド車にはガソリン・エンジンと電気モーターがありますが、シリーズ・ハイブリッドはモーターを車の車輪、つまりパワー・トレインの動力源として使います。エンジンはモーター用の発電機に電力を供給します。トヨタ自動車のプリウスのようなパラレル・ハイブリッドは、ガス・エンジンと電気モーターの間を行ったり来たりします。

Hybrids have both a gasoline engine and electric motor, but a series hybrid uses the motor to power the vehicle's wheels, or powertrain. The engine powers a generator for the motor. Parallel hybrids, like Toyota Motor Corp's Prius, switch back and forth between a gas engine and electric motor.

日産のEVとシリーズ・ハイブリッドの販売目標は、米国では40%以上と変更ありません。中国では40%から35%に目標を引き下げました。ただし、ハイブリッド車ではなく、純粋なEVのみを対象としています。日産の目標数値には、フランスのルノーSAや日本の小規模自動車メーカーである三菱自動車工業など、日産のアライアンス・パートナーの予想販売台数は含まれていません。

Nissan's sales target in EVs and series hybrids remain unchanged for the U.S., at more than 40%. In China the target was cut to 35% from 40%. That includes only pure EVs, not hybrids. Nissan's target numbers do not include expected vehicle sales of Nissan's alliance partners, such as Renault SA of France or Mitsubishi Motors Corp, a smaller Japanese carmaker.

同社は、2010年に発売した「リーフ」で早くから電気自動車をリードしてきました。その後、テスラや中国の自動車メーカーBYDなどの新参者に追い抜かれました。日産の関係者によると、横浜に拠点を置く同社は、EV技術、特に消費者が製品をどのように使用するか、バッテリーにどのような消耗が生じるかなど、グリーン・カー普及に不可欠な知識を豊富に有していると言う事です

The company was an early leader in electric vehicles, with its Leaf, which went on sale in 2010. It has been overtaken since then by newcomers like Tesla and Chinese automaker BYD. Nissan officials say the company, based in Yokohama, have a wealth of knowledge about EV technology, especially about how consumers use the products, and what kind of wear and tear develop on the battery and other knowledge critical for the proliferation of green cars.

日産は、2030年までに電気自動車のモデルを、以前の15モデルから19モデルへと展開する計画です。日産は、ルノーの欧州における電気自動車、および、ソフトウェア事業体であるアンペール社株式15%を上限に投資すると述べました。日産とルノーはEV技術で協力しており、日産は次世代バッテリーの開発で主導権を握っています。

Nissan plans to roll out 19 electric vehicle models by 2030, up from an earlier 15, it said. Nissan said it will invest in up to a 15% stake in Ampere, Renault's electric vehicle and software entity in Europe. Nissan and Renault have been working together on EV technology, with Nissan taking the lead in developing a next-generation battery.

日本の鉄鋼メーカー大手、新日鉄が「グリーン・スチール・プロジェクト」に大型投資。

Japanese steelmaker giant Nippon Steel to make major investment in Green Steel Project

日本最大の鉄鋼メーカーが、世界で最も汚染された産業の1つを脱炭素化するための世界的な動きが加速する中、水素を燃料とするグリーン・スチール・プロジェクトへの大規模な投資を検討していることが明らかになりました。

Japan's biggest steelmaker is considering a major investment in a green steel project powered by hydrogen as a global push to decarbonize one of the world's most polluting industries gathers pace.

新日鉄は、1000億円（7億3300万ドル）以上かかると推定される海外プロジェクトを模索していると、グローバル・オペレーションを統括する森高弘副社長が述べました。オーストラリアやブラジルは、高品位の鉄鉱石が手に入り、日本よりも安い電力で操業できる候補地の一つであると、同氏はインタビューで述べました。

Nippon Steel is exploring a project outside its home market that may cost an estimated ¥100 billion (\$733 million) or more, according to Mr. Takahiro Mori, Executive Vice President who oversees global operations. Australia and Brazil are among possible sites, where high-grade iron ore is accessible along with cheaper electricity than in Japan, he said in an interview.

鉄鋼は、インフラ、自動車、家電製品に必要な世界経済の構成要素の1つであり、需要が増加する一方、生産者は二酸化炭素排出量を削減する方法を模索しています。鉄鋼業界は、現在、世界生産量の70%以上を占めるアジアを中心に、石炭焚きの高炉に依存しているため、最大の汚染源の一つとなっています。

Steel is one of the building blocks of the global economy needed for infrastructure, autos and appliances and while demand is set to go on rising, producers are exploring ways to cut their carbon footprints. The industry is one of biggest polluters as it currently relies on coal-fired blast furnaces, particularly in Asia, which accounts for more than 70% of global output.

日本の石油メーカー各社と中部電力、名古屋で炭素回収・貯留プロジェクトの検討を開始。

Japanese oil maker companies BP & Chubu Electric Power to study carbon capture & storage project in Nagoya, Japan

石油メジャー企業の BP 社と中部電力は、二酸化炭素の排出量削減に貢献するため、日本の名古屋港付近で炭素回収・貯蔵（CCS）プロジェクトの実現可能性を検討すると発表しました。両社は、覚書のもと、日本、および、アジアの他の主要市場における脱炭素化事業で幅広い提携を行うと、共同声明で発表しました。

Oil major companies BP and Chubu Electric Power said that they would study the feasibility of a carbon capture and storage (CCS) project near the port of Nagoya, Japan to help reduce carbon dioxide emissions. Under a memorandum of understanding, the companies would form a broad alliance in decarbonization businesses in Japan and other key markets in Asia, they said in a joint statement.

第一段階として、名古屋市内の主要な排出事業者から二酸化炭素を回収、海外にある貯蔵施設に輸送することの実現可能性を検討するという事です。名古屋は貨物量では日本最大の港であり、鉄鋼、自動車、その他の製造工場に隣接しています。港周辺の産業は、日本の総排出量の 3%を占めており、港は 2030 年までに、この地域の排出量を 2013 年比で 35%削減することを目標としています。

In the first step, they will explore the feasibility of collecting carbon dioxide from major emitters in Nagoya and transporting it to storage sites, potentially overseas, they said. Nagoya is Japan's biggest port in terms of cargo volume and is located near steel, automotive and other manufacturing plants. Industries around the port account for 3% of the country's total emissions, and the port aims to cut the area's emissions by 35% by 2030 compared to 2013 levels.

名古屋港プロジェクトの総投資額は数千億円に達する可能性がある、と中部電力の佐藤弘樹専務執行役員は指摘しました。「2026 年頃までにプロジェクトの最終投資決定を行い、2030 年の操業開始を目指している」と語りました。

The total investment of the Nagoya port project could reach several hundreds of billions of yen, according to Hiroki Sato, Chubu's senior managing executive officer. "We aim to make a final investment decision on the project by around 2026 and start operation in 2030," he said.

通商産業省は 1 月、CCS の長期ロードマップに基づき、2030 年までに年間 600 万~1200 万トンの二酸化炭素貯蔵能力の目標を設定。日本としては、2050 年までにカーボン・ニュートラルの目標を達成するため、排出された二酸化炭素を大気中から取り除いて地下に貯蔵する CCS 技術が不可欠である、と考えています。

In January, the Industry ministry set a target of annual carbon dioxide storage capacity of 6 million to 12 million metric tons by 2030 under a long-term roadmap for CCS. Japan sees CCS technology which

removes carbon dioxide emissions from the atmosphere and stores them underground as essential to achieving its goal of carbon neutrality by 2050.

また、国内トップの新日鉄、商社の三菱商事、エクソン・モービルは先月、CCS とアジア太平洋地域における CCS バリューチェーンの構築について共同で研究すると発表しています。

The country's top steelmaker, Nippon Steel, trading house Mitsubishi Corp. and Exxon Mobil also said last month they will jointly study CCS and the establishment of CCS value chains in the Asia-Pacific region.

日本、世界各国から高所得者・優秀な新卒者を呼び込む新ビザを創設へ。 Japan to create new visa pathways to lure high earners & top graduate immigrants from across the globe

日本の法務省は、優秀な労働者の獲得競争が世界的に激化する中、高所得者や海外の名門大学卒業者を対象とした新しい入国管理制度を導入すると発表。入国管理局担当者は、トップ・レベルの人材を日本に呼び込むために、手続きを簡素化し、インセンティブを追加する事を意図していると述べました。

The Justice Ministry of Japan has announced that it will roll out new immigration pathways targeting high-income earners and graduates of prestigious foreign universities as the global race for talented workers intensifies. Immigration Services Agency officials said that its intent is to simplify the process and add incentives in order to attract top-level talent to Japan.

パブリック・コメントを経て 2023 年 4 月に実施される新しい入国管理制度は、「高度専門職特例制度 (J-Skip)」と「未来創造個人ビザ制度 (J-Find)」と呼ばれています。日本は、世界的に優秀な労働者の獲得競争が激化する中、高所得者や海外の上位大学卒業者を対象とした簡素な入国管理制度を新設すると発表しています。年収 2,000 万円 (148,000 ドル) 以上、修士号取得者、または、10 年以上の実務経験を持つ外国人研究者・技術者が対象となる予定です。

The new immigration pathways, to be implemented in April 2023 following a public comment process, are called the Japan System for Special Highly Skilled Professionals (J-Skip) and the Japan System for Future Creation Individual Visa (J-Find). Japan has announced that it will establish a new, simplified immigration pathways for high-income earners and graduates of high-ranking foreign universities as the global race for talented workers intensifies. It would include foreign researchers and engineers with an annual income of at least ¥20 million (\$148,000) and a master's degree or more than 10 years of work experience.

また、政府は、将来性のある若者の日本での就職をより容易にすると発表しました。J-Find 制度は、海外の一流大学の卒業生に、日本での就職活動を行うための長期滞在を認める求職者ビザです。また、家族の帯同も可能になります。入国管理局が指定する 2 つの世界ランキングで 100 位以内の大学を過去 5 年以内に卒業し、来日時に 20 万円 (1,480 ドル) 以上の収入がある外国人に、最長 2 年間の滞在と就職活動を可能にする特定活動ビザを付与します。

The Government also announced it would make it easier for young people with high potential to seek jobs in Japan. The J-Find system is a job seeker visa that will grant graduates from top foreign universities an extended period of stay as they search for employment in Japan. Family members will also be able to accompany them. A foreigner who has graduated from a university ranked in the top 100 in two world ranking lists designated by the Immigration Services Agency of Japan within the last five years and have at least ¥200,000 (\$1,480) upon arrival in Japan will be granted a designated activities visa that will enable them to stay for up to two years and look for jobs.

同省が利用するランキングは、QS Top Universities、Times Higher Education World University Rankings、Shanghai Jiao Tong University's Academic Ranking of World Universitiesに基づきます。現在、卒業生は就職活動のために短期滞在の資格で90日間日本に滞在できますが、J-Findは、その期間を2年間に延長することになります。

The rankings the ministry will be using are QS Top Universities, the Times Higher Education World University Rankings and Shanghai Jiao Tong University's Academic Ranking of World Universities. Currently, graduates can stay in Japan for 90 days under the short-term stay status to search for a job, but J-Find would extend that to two years.

インド・ニュース India Economy

インド航空大手「エア・インディア」がエアバス社、および、ボーイング社から旅客機470機を購入する歴史的契約を締結。 Indian Aviation giant 'Air India' inks historic deal with Airbus & Boeing by buying 470 passenger jets from Airbus & Boeing

エア・インディアは、エアバス社、および、ボーイング社と大規模な契約を結び、過去最高の470機のジェット（旅客）機を購入することになりそうです。エア・インディアを所有するタタ・グループの会長であるN Chandrasekaran氏は、この契約は航空会社の機体を近代化し、ネットワークを飛躍的に拡大するのに役立つだろう、と述べています。エア・インディアとボーイングの契約は歴史的なものであり、米国大統領ジョー・バイデン氏は、44州にわたり100万人以上の米国人雇用を提供することになると述べています。

Air India has sealed a massive deal with Airbus and Boeing where the airline will buy record 470 passenger jets. Mr. N Chandrasekaran, Chairman of Tata group which owns Air India, said this deal would modernise the airline's fleet and help it to dramatically increase its network. Hailing the agreement between Air India and Boeing as a historic deal, United States President Mr. Joe Biden said it will provide over one million American jobs across 44 states.

バイデン大統領は、また、ナレンドラ・モディ首相と電話で話をし、2011年にアメリカン航空が行った460機の契約を上回る画期的な契約を歓迎しました。Chandrasekaran氏によると、エアバスの発注は、A320neo ナロー・ボディ機210機とA350ワイド・ボディ機40機からなり、エア・インディアは超長距離路線に使用する、とロイターが報じました。Airbusは金額的な条件を明らかにしませんでした。この契約は数百億ドル規模になると予想されると、AP通信は報じています。

Mr. Biden also talked to Prime Minister Mr. Narendra Modi on a call to welcome the landmark deal which surpassed American Airlines' 460-plane deal in 2011. As per Mr. Chandrasekaran, the Airbus order consists of 210 A320neo narrow body planes and 40 A350 wide body aircraft, which Air India will use for ultra-long routes, reported Reuters. Airbus did not disclose the financial terms, but the deal is expected to be worth tens of billions of dollars, reported Associated Press (AP).

ボーイングは、インドの航空会社に対し、737 Max単通路機190機、787 Dreamlinerワイド・ボディ機20機、777X 10機を供給する予定です。ボーイング社との契約には、追加で50機の737 MAXと20機の787の顧客オプションも含まれており、合計で290機、約459億ドルの航空機を供給することになります。

す。ナレンドラ・モディ首相は、タタ・サンズ会長とフランスのエマニュエル・マクロン大統領が出席したヴァーチャル・イベントで、エア・インディアの契約は、インドとフランスの深い関係、および、インドの民間航空セクターの成功と希望を反映していると述べました。

Boeing will supply 190 of its 737 Max single-aisle planes, 20 of 787 Dreamliners wide bodies and 10 of 777X to the Indian carrier. The Boeing agreement also includes customer options for an additional 50 737 MAXs and 20 of its 787s, which would take the total to 290 jets costing around \$45.9 billion. At a virtual event attended by the Tata Sons Chairman and French President Mr. Emmanuel Macron, Mr. Narendra Modi said the Air India deal reflects deepening ties between India and France, as well as the successes and aspirations of India's civil aviation sector.

ロイター通信によると、マクロン氏はこのイベントで、「この成果は、エアバスと、すべてのフランスのパートナーが、インドとの新たな提携出来る分野の開発に完全に専念していることを示している」と述べました。インド首相とバイデン大統領は、エア・インディアとボーイングの取引が、互恵的な協力の輝かしい成果であるとの認識を示しました。

“This achievement shows that Airbus and all its French partners are fully dedicated to develop new areas of dedication with India,” Mr. Macron said at the event, as per Reuters. The Indian Prime Minister and Mr. Biden acknowledged the Air India and Boeing deal as a shining example of mutually beneficial cooperation.

両首脳はまた、宇宙、半導体、サプライチェーン、防衛の共同生産における二国間協力を強化する意向を表明しました。ホワイトハウスが発表した声明の中で、バイデン大統領は、この契約は「米国とインドの経済パートナーシップの強さ」を反映している、と述べています。「モディ首相とともに、私たちは共通のグローバルな課題に立ち向かい、すべての国民にとってより安全で豊かな未来を創造していくために、私たちのパートナーシップを更に深めて行けることを楽しみにしている」旨、米国大統領は語りました。

The two leaders also expressed a desire to bolster bilateral cooperation in space, semi-conductors, supply chains and defence co-production. In a statement released by the White House, Biden said the deal reflects the “strength of the US-India economic partnership. “Together with Prime Minister Modi, I look forward to deepening our partnership even further as we continue to confront shared global challenges – creating a more secure and prosperous future for all of our citizens,” the US President said.

英国首相リシ・スナック氏も、エアバス-エアインディアの取引は、英国各地に雇用機会を生み出すと述べました。「これはここ数十年で最大の対インド輸出入取引の一つであり、英国の航空宇宙部門にとって大きな勝利である」と火曜日にツイートしています。「ブローン工場の翼とダービー工場のエンジンにより、この取引は国内での雇用を支え、私たちの5つの優先事項の1つである経済成長の実現に貢献します」。ロイター通信によると、1年以上かけて行われたこのメガ・ディールは、すべての当事者にとって重要なもの、との事です。

British Prime Minister Mr. Rishi Sunak also said the Airbus-Air India deal would generate employment opportunities around the UK. “This is one of the biggest export deals to India in decades and a huge win for the UK's aerospace sector,” he tweeted on Tuesday. “With wings from Broughton and engines from Derby, this deal will support jobs around the country and help deliver one of our five priorities growing the economy.” The mega deal, which was over a year in the making as per Reuters, is significant for all the parties.

これにより、エア・インディアは世界の航空会社を目指す人々の仲間入りを果たした、とロイターは指摘します。2022 年初頭にタタ・グループに買収された債務超過の航空会社は、世界的な提案が出来る会社に変身する事を計画していると、チャンドラセカラン氏は述べています。

It has put Air India in the league of aspiring global airlines, noted Reuters. The debt-ridden carrier, which was taken over by the Tata Group in early 2022, plans to turn into a world-class proposition, Mr. Chandrasekaran has said.

専門家によれば、この大量発注は、エア・インディアが国内航空市場におけるポール・ポジションを取り戻し、国際路線での存在感を高めようとする意図を表していると BBC は伝えています。独立系航空アドバイザーである Bertrand Grabowski 氏はロイターに対し、「この契約は業界にとって重要であり、最近の中国市場の動揺を考えると、代替成長市場はインドとなる。また、インドは、ロシア制裁について曖昧な様子を見せている今、西側諸国との結びつきを維持したいという強い政治的シグナルを送っている」と述べています。

Experts say the bulk order indicates Air India's intent to reclaim its pole position in the domestic aviation market, as well as expand its presence in international routes, BBC reported. Independent aviation adviser Mr. Bertrand Grabowski told Reuters that the "deal is important for the industry because, given the recent turbulence in the China market, the alternative growth market is India. India is also sending a strong political signal that it wants to remain attached to the West at a time when it has appeared ambiguous on Russian sanctions."

インド大手タタ・コンサルタンシー・サービズ (TCS) 社、英保険会社から7億ドルの案件を獲得、今期最大の案件となる。

Indian giant Tata Consultancy Services (TCS) secures \$700 million deal from UK Insurer, largest deal this fiscal year

タタ・コンサルタンシー・サービズ (TCS) 社は、2023 年 2 月 8 日、英国に拠点を置く既存顧客フェニックス・グループとのパートナーシップを拡大、6 億ポンド (約 7 億 2300 万ドル) の案件を獲得した、と発表 (2023 年度で最大の案件獲得)。TCS 社は、マクロ環境は、ますます慎重になっており、顧客の支出も不透明であるにもかかわらず、世界第 2 位の市場においてこの案件を獲得しました。

Tata Consultancy Services (TCS) on February 8, 2023 announced the expansion of partnership with existing United Kingdom-based client Phoenix Group in a £600 million (\$723 million) deal; it's largest deal win in fiscal year 2023. The IT services major wins this deal in its second-largest global market, despite an increasingly cautious macro environment and uncertainty around client spending.

Phoenix グループは、英国最大の長期貯蓄・退職金プロバイダーです。この案件は、TCS 社にとって、英国における過去 3 年間で最大の案件となります。TCS 社は、2020 年に Phoenix グループが買収した生命保険会社 ReAssure 社の契約者に対して、シナジーを促進し、顧客体験を向上させることを目的としています。このパートナーシップの拡大は、ReAssure 社の業務改革を目的とし、伝統的なビジネスを TCS 社に集約するものです。ReAssure 社の 300 万件の保険契約の顧客管理とサービシングは、Phoenix グループに代わって、TCS 社の英国における規制対象子会社である Diligenta 社が管理することになります。

Phoenix Group is UK's largest long-term savings and retirements provider. This will be TCS' largest deal in the UK in three years. The deal involves TCS driving synergies and enhance customer experience for life insurance provider ReAssure's policyholders, which Phoenix Group acquired in 2020. The expanded

partnership is aimed at transformation of ReAssure's operations, consolidating the heritage business on TCS. Customer administration and servicing of ReAssure's 3 million policies will be managed by Diligenta, TCS' regulated subsidiary in the UK, on behalf of Phoenix Group.

TCS社は、英国にあるイノベーション・ラボを活用し、コンテキスト・エキスパートとソリューション・アーキテクトが、デジタル技術を活用した新しい方法を模索し、保険契約者、アドバイザー、雇用主、運営スタッフの体験を向上させ、フェニックス・グループ顧客のサービス品質を継続的に向上させることを目指しています。

TCS will leverage its Innovation Lab in the UK where its contextual experts and solution architects look for new ways to harness digital technologies to enhance the experience for policyholders, advisers, employers and operational staff, and to continuously improve the service quality for Phoenix Group's customers.

フェニックス・グループのヘリテージ部門 CEO であるブリッド・ミーニー氏は、「最終的に、この変革により、フェニックスの顧客は、1つのプラットフォームが提供する明確なデジタルフォーカス、一貫したカスタマー・ジャーニー、顧客提案から利益を得ることができるようになります」と述べています。

"Ultimately, this transformation will ensure that Phoenix's customers benefit from the clear digital focus, consistent customer journeys and customer proposition provided by one platform," Brid Meaney, CEO of Heritage Division, Phoenix Group, said.

「顧客体験の変革は、TCS BaNCS プラットフォームの価値提案の基礎となっています。TCS社の銀行・金融・保険（BFSI）製品・プラットフォーム担当プレジデントである R Vivekanand氏は、次のように述べています。「これに向けて、私たちは製品とサービスのイノベーションに継続的に投資し、英国の生命・年金業界におけるベンチマークを確立してきました」と言う事です。

"Customer experience transformation has been cornerstone of the TCS BaNCS platform's value proposition. Towards this, we have been continuously investing in product and service innovation, setting a benchmark in the UK life and pensions industry," said R Vivekanand, President, BFSI Products and Platforms at TCS.

TCS社のCEOであるRajesh Gopinathan氏は、規模や在籍期間の観点から、案件の構成に大きな変化はない、と述べています。どんな犠牲を払っても変革するのではなく、コストを主要な梃子として重視する傾向が少し強くなっています。効率性という観点にはより敏感になっており、変革や効率性という全体的な視点は、私たちのスイート・スポット（強み）です」と語りました。また、「当社のモデルは最適化されていないため、純粋にコストやコストに応じた変革だけでは競争力がない」とも述べています。

「効率と変革の両方をバランスよく実現する、戦略的でよく考えられた変革の取り組み、それが私たちのスイート・スポット（強み）であり、市場が目指しているものです」と語りました。

CEO, TCS Mr. Rajesh Gopinathan had said that there is not much change in terms of the mix of deals from a size or a tenure perspective. There is a slightly more focus on cost being a major lever as opposed to transformation at any cost. There is a lot more sensitivity to the efficiency angle and that holistic view of transformation and efficiency...that's our sweet spot," he said. He said that the company wouldn't be competitive if it purely about cost or transformation at any cost as the company's model is not optimized for it. "Strategic, well thought out transformation initiatives which balance both efficiency and transformation, that's our sweet spot and that's what the market is moving towards," he said.

インドは 2025 年度までに防衛輸出を 50 億ドルに引き上げたいと、インドのナレンドラ・モディ首相は述べています。

India wants to lift defence exports to \$5 billion by fiscal year 2025 says Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi

ナレンドラ・モディ首相は、エアロ・インディア開会式で、2025 年度までに、年間防衛輸出額を現在の 15 億ドルから 3 倍以上の 50 億ドルに引き上げ、国内生産を強化したい、と述べました。航空会社が民間需要を満たすためにジェット旅客機の購入を完了させようとし、世界の航空機メーカーに主に提携を通じて国内生産を増やすよう圧力をかける中、インドでは 2 年に 1 度の 5 日間のイベントで過去最大の 90 億ドル相当の防衛契約を結ぶことを検討しています。

India wants to more than triple annual defence exports to \$5 billion by fiscal year 2025 from \$1.5 billion currently as it looks to ramp up domestic manufacturing, Prime Minister Mr. Narendra Modi said while inaugurating the Aero India show. The country is looking to sign defence deals worth \$9 billion at the biennial 5day event, its biggest ever, as its airlines try to complete jetliner purchases to meet civilian demand and press global aircraft manufacturers to produce more locally, mainly through partnerships.

「今日（こんにち）、インドは防衛企業にとって単なる市場ではなく、潜在的な防衛パートナーでもある」とモディ氏は展示会でのスピーチでこう述べました。「私はインドの民間企業に対し、国の防衛部門にもっともっと投資するよう呼びかけます」。インドは、何十年もの間、世界最大の防衛装備品の輸入国の一つでしたが、現在では 75 カ国に輸出をしていると、彼は付け加えました。

"Today, India is not just a market for defence companies, it is also a potential defence partner," Mr. Modi said in his speech at the show. "I call on India's private sector to invest more and more in the country's defence sector." India, for decades one of the world's biggest importers of defence equipment, now exports to 75 countries, he added.

過去には、ヒンドウスタン・アエロノーティクス（HAL）社の Dhruv ヘリコプターをフィリピン、モーリシャス、エクアドルに、ロシアとインドの合弁会社ブラモス・アエロスペースの超音速巡航ミサイルをフィリピンに輸出しました。また、HAL 社はマレーシアに軽戦闘機 Tejas の販売を提案しています。ベンガルール近郊のイエラハンカ空軍基地で開催されたエアロ・インディアのイベントでは、ソ連製のスホーイ 30 を含む航空機によるアクロバティック演出に、関係者が歓声を上げました。

Past Indian exports include Hindustan Aeronautics (HAL) Dhruv helicopters to the Philippines, Mauritius and Ecuador and Russia-India venture BrahMos Aerospace's supersonic cruise missiles to the Philippines. HAL has also offered its Tejas light-combat aircraft for sale to Malaysia. At the Aero India event, held at the Air Force Station of Yelahanka near Bengaluru, officials cheered acrobatic displays by aircraft including Soviet-made Sukhoi 30s.

核武装をしたライバル、中国やパキスタンと国境を接するインドのソ連時代の空軍施設は、近代化が急務となっています。EU や米国のサプライヤーは、より大きなシェアを求めてロビー活動を展開しています。ロシアのウクライナ侵攻により、米国の制裁、ロシアの供給停止、ニューデリーに対するモスクワとの関係を制限する欧米の圧力が懸念される中、インドは供給基盤を一層多様化することが急務となっています。

Sharing borders with nuclear-armed rivals China and Pakistan, India's Soviet-era air force fleet is in desperate need of modernising. Suppliers in the European Union and the United States have been lobbying for a bigger share of the market. Russia's invasion of Ukraine has made it imperative for India to further diversify its supply base, amid fears of U.S. sanctions, possible Russian supply disruption and Western pressure on New Delhi to limit ties with Moscow.

この展示会には、エアバス、ボーイング、ダッソー・アビエーション、ロッキード・マーチン、イスラエル航空宇宙産業、ブラフモス、SAAB、ロールスロイス、ラーセン&トゥブロ、HAL、バーラト・エレクトロニクスなどが出展しました。インドの航空会社も拡大を続けており、タタ・グループのエア・インディアは、エアバスとボーイングから 500 機近いジェット（旅客）機を購入するという記録的な契約を発表しており、その価値は 1 千億ドル以上と見られています。

Exhibitors at the show include Airbus, Boeing, Dassault Aviation, Lockheed Martin, Israel Aerospace Industry, BrahMos, SAAB, Rolls Royce, Larsen & Toubro, HAL and Bharat Electronics Ltd. India's airlines are also expanding, with Tata Group's Air India expected to announce a potentially record deal to buy nearly 500 jets from Airbus and Boeing, worth more than \$100 billion at list prices.

タタ・モーターズ社とウーバー社、25,000 台の電気自動車を導入する覚書に調印。 Tata Motors and Uber sign Memorandum of Understanding (MoU) to launch fleet of 25,000 electric cars

自動車メーカーの Tata Motors 社は、ライド・シェア・アプリの Uber と覚書 (MoU) を締結、Uber が XPRES-T Tata Motor の電気自動車 (EV) 約 25,000 台をプレミアム・カテゴリーのサービスに導入することになりました。タタ・モーターズ社は、デリー・NCR、ムンバイ、コルカタ、チェンナイ、ハイデラバード、ベンガルール、アーメダバードにおける Uber の電動化サービスを支援すると、Uber はメディア向け声明で述べています。

Automobile manufacturer Tata Motors signed a Memorandum of Understanding (MoU) with ride-sharing app Uber wherein the latter will introduce around 25,000 XPRES-T Tata Motor Electric Vehicles (EVs) into their premium category service. Tata Motors will aid Uber in electrifying its services across Delhi-NCR, Mumbai, Kolkata, Chennai, Hyderabad, Bengaluru and Ahmedabad, Uber said in a media statement.

「これは、インドにおける自動車メーカーとライド・シェア・プラットフォームの間で、これまでで最大の EV パートナーシップを締結したことになります。持続可能な未来の構築に向け、Uber 社のプラットフォームのゼロエミッションへの移行を加速させる事になるでしょう」と、Uber India and South Asia 社の社長である Prabhjeet Singh 氏は述べています。

“This represents the largest EV partnership yet between an automaker and a ridesharing platform in India. It will supercharge the transition to zero emissions on the Uber platform as we work towards building a sustainable future,” said Mr. Prabhjeet Singh, President, of Uber India and South Asia.

タタ・モーターズ社は、2023 年 2 月から順次、Uber フリート・パートナーへの納車を開始する予定です。2021 年 7 月、タタ・モーターズはフリート顧客専用の XPRES ブランドを立ち上げ、XPRES-T EV は同ブランドの最初の車両となります。新しい XPRES-T 電気セダンには、315km と 277km の 2 つの航続距離オプションがあります。

Tata Motors will begin the deliveries of the cars to Uber fleet partners in a phased manner starting in February 2023. In July 2021, Tata Motors launched the XPRES brand exclusively for fleet customers, and the XPRES-T EV is the first vehicle under this brand. The new XPRES-T electric sedan comes with 2 range options, 315 km and 277 km.

「インドの持続可能なモビリティを発展させるという当社のコミットメントに沿い、インドを代表するライド・シェア・プラットフォームである Uber 社と提携できることを嬉しく思っています。Uber 社のプレミアム・カテゴリー・サービスを通じて、当社の環境に配慮した EV ライド体験をお客様に提供することで、グリーンでクリーンなパーソナル・ライドシェアの普及を加速させます」と、Tata Motors Passenger Vehicles and Tata Passenger Electric Mobility 社 MD の Shailesh Chandra 氏は述べています。

“In line with our commitment to grow sustainable mobility in the country, we are delighted to partner with Uber, India’s leading ridesharing platform. Offering customers our environmentally friendly EV ride experiences via Uber’s Premium Category service, will accelerate the adoption of green and clean personal ride-sharing,” said Mr. Shailesh Chandra, MD, Tata Motors Passenger Vehicles and Tata Passenger Electric Mobility.

XPRES-T は、26kWh と 25.5kWh の高エネルギー密度バッテリーを搭載、急速充電を利用すれば、0~80%をそれぞれ 59 分と 110 分で充電することができるほか、15A のプラグ・ポイントから通常充電も可能で、簡単に利用できて便利です。ライド・ヘイリング業界は、車両の電化を急速に進めています。

XPRES-T packs a high energy density battery of 26 kWh and 25.5 kWh and be charged from 0- 80% in 59 minutes and 110 minutes, respectively, using fast charging or can also be normally charged from any 15 A plug point, which is easily available and convenient. The ride-hailing industry is fast adopting the electrification of its fleet.

最近、Ola 社の創業者で最高経営責任者の Bhavish Aggarwal 氏は、同社が約 1 万台の車両による EV フリート・サービスを開始する予定であると述べました。電気自動車タクシー・サービスの BluSmart は、2022 年 5 月に株式と負債を組み合わせた資金調達で約 2500 万ドルを調達しましたが、フリート・サービスの拡大も進めています。実際、タタ・モーターズは 2022 年に BluSmart Electric Mobility 社と契約を結び、同社に 1 万台の電気自動車 XPRES-T を納入しています。

Recently Ola’s founder and Chief Executive Officer Mr. Bhavish Aggarwal said that the firm is planning to launch an EV fleet with around 10,000 cars. Electric vehicle cab service company BluSmart, which raised around \$25 million in a combination of equity and debt funding in May 2022, is also expanding its fleet services. In fact, Tata Motors signed an agreement with BluSmart Electric Mobility in 2022 to deliver 10,000 XPRES-T electric vehicles to the company.

インド大手リライアンス・インダストリーズ、インド・アンドラプラデシュ州に 10 ギガワット (GW) の太陽光発電所を設置、5G 展開のために 4 万ルピーを投資。 Indian giant Reliance Industries to set up 10 gigawatt (GW) solar plant, invest Rs 40,000 crore for 5G rollout in Andhra Pradesh state of India

リライアンス・インダストリーズ社オーナーであるムケシュ・アンバニ氏は、インドのアンドラ・プラデシュ州に 10 ギガワットの太陽光発電所を設置する計画を発表しました。これは、石油から通信まで手がけるコングロマリットが、炭素を含まないグリーン水素に変換できる再生可能エネルギーに大きな賭

けをするためです。リライアンス・インダストリーズ社の会長兼社長であるアンバニ氏は、アンドラ・プラデシュ・グローバル・インベスターズ・サミットで講演し、同州での超高速 5G 電話ネットワークの展開のために 4 万ルピーを投資すると述べました。

Reliance Industries owner Mr. Mukesh Ambani announced plans for setting up a 10 gigawatt solar plant in Andhra Pradesh, state of India as his oil-to-telecom conglomerate bets big on renewable sources which can be converted into carbon-free green hydrogen. Speaking at the Andhra Pradesh Global Investors Summit, Mr. Ambani, Chairman and Managing Director of Reliance Industries Ltd, said his group is investing Rs 40,000 crore for rollout of ultra-high speed 5G telephony network in the state.

「今朝、私たちは投資を継続し、アンドラ・プラデシュ州の 10 ギガワットの再生可能な太陽エネルギーに投資することを発表しました」と、投資の詳細を明かさずに発表をしました。リライアンスは 2021 年に、2030 年までに再生可能エネルギー源から少なくとも 100GW の発電能力を創出し、それをカーボン・フリーのグリーン水素に転換する計画を発表していました。また、グリーン・エネルギーのバリュー・チェーンに必要な部品を製造するためのギガファクトリーの設立にも投資しています。

"This morning, I am happy to announce that we will continue our investments and we will invest in 10 gigawatt of renewable solar energy in the state of Andhra Pradesh," he said without giving investment details. Reliance had in 2021 announced plans to create by 2030 capacity to generate at least 100 GW of electricity from renewable sources, which can be converted into carbon-free green hydrogen. It is also investing in setting up giga-factories to manufacture components for the green energy value chain.

アンバニ氏は、同社がアンドラ海岸沖で発見した石油・ガスの開発や、燃料を消費者に運ぶためのガス・パイプ・ラインのインフラ整備に、1.5 兆ルピー以上を投資して来た事を、明らかにしました。ベンガル湾にあるリライアンス社の KG-D6 ブロックからのガスは、国内の全ガス生産量の 30% 近くを占めている、と彼は言いました。「これは、アンドラ州がインドの成長物語にとっていかに重要であることを示す一例です。そして、リライアンス社がアンドラの成長物語にどれだけ深く投資しているかという事を意味します。「グループの通信部門である Reliance Jio 社は、True 5G ネットワークと言われるものを展開しています。グループの通信部門である Reliance Jio は、True 5G ネットワークを展開しています。

Mr. Ambani said his company has invested more than Rs 1.5 lakh crore in developing oil and gas discoveries it made off the Andhra coast and in supporting gas pipeline infrastructure to transport the fuel to consumers. Gas from Reliance's KG-D6 block in the Bay of Bengal contributes nearly 30% of all gas production in the country, he said. "This is just an example of how important Andhra is to the India story. And how deeply Reliance is invested in the Andhra story." Reliance Jio, the group's telecom arm, is rolling out what it called a True 5G network.

「私たちは、4 千万ルピーを超える投資によって、州内で最大、かつ、最高のデジタル・ネットワークの足跡を作り出しています。私たちの 4G ネットワークは、アンドラ・プラデシュ州の人口の 98% をカバーし、その圏内には州の最も遠隔地に住んでいる人々も含まれます。「Jio の True 5G の展開は、多くの人の住むアンドラ・プラデシュ州を含むインド全土で、2023 年末までに完了する予定です」と述べました。5G はデジタル革命の新しい波を引き起こし、大規模なビジネス・雇用の機会を創出することになります。

"We are creating the largest and the best digital network footprint in the state by investing over Rs 40,000 crore. Our 4G network covers 98% of Andhra Pradesh's population, including those living in the remotest corners of the state. "The rollout of Jio's True 5G will be completed before the end of 2023 throughout India, including your state of Andhra Pradesh," he said. 5G will trigger a new wave of digital revolution, creating large-scale business and employment opportunities.

同様に、同社の小売部門は、アンドラ・プラデシュ州の 6,000 の村にまでまたがる 12 万以上のキラナ（小規模）商人と提携しています。「リライアンス・リテールは、インド全土で販売するために、アンドラ・プラデシュ州の農産物や農産物ベースの製品、製造品を大幅に増やす予定です」と述べました。「リライアンス社は、アンドラ・プラデシュ州の全面的な発展のため、アンドラ・プラデシュ州の人々や政府にとって揺るぎないパートナーであり続けることを保証したいと思います、との事です。

Similarly, its retail arm has partnered with more than 1.2 lakh kirana merchants across 6,000 villages of Andhra Pradesh. "Reliance Retail will source significantly more agri and agro-based products and manufactured goods from Andhra Pradesh for sale all over India," he said. "I would like to assure you that Reliance will continue to be an unflinching partner to the people and the Government of Andhra Pradesh in your state's all-around accelerated progress," he added.

ニュース・ソース

Source – *Hindustan Times, Times of India, Japan Times, Japan Today, The Hindu, Moneycontrol, Economic Times, Livemint, NDTV*

About Us

KrayMan Consultants LLP社につきまして

クレイマン・コンサルタンツLLPは、インドへの進出、会計、監査、税務、規制、取引方法の助言、人事サービスを専門とする会計・アドバイザー会社です。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- **インド日本商工会(JCCII)**–400社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- **プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)**、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- **クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)**、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、100カ国以上が参加しております。

当社は、公認会計士、カンパニー・セクレタリー、MBA、弁護士、原価計算士などの専門家で構成されるチームを擁しており、顧客の皆様にタイムリーでプロフェッショナル、高品質なサービスを提供致します事をお約束します。

KrayMan Consultants LLP

KrayMan Consultants LLP is an Accounting & Advisory Firm specializing in India-Entry, Book-keeping, Audit, Taxation, Regulatory, Transaction Advisory & HR services

We are members of following associations:

- ***Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII)*** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- ***Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom*** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- ***Cross Border Associates (CBA), Germany*** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 100 countries

We have a team of dedicated professionals including Chartered Accountants, Company Secretaries, MBAs, Lawyers and Cost Accountants who are committed in providing timely, professional and quality services to our Clients.

弊社の日本ビジネス

日本-インド間の投資参入は、私たちにとって重要な重点分野です。経験豊富で資格を持った専門家チームが、日本の顧客様にインドでのビジネス展開をアドバイスしております。私たちは、製造業、貿易、サービスなどの分野で、インドに進出した日本企業を主に支援しています。私たちは、質の高いクライアント・サービスを提供する事に重点を置いています。

Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

Connect with us:

Head Office - India

KrayMan Consultants LLP

1170A, 11th Floor, Tower B1, Spaze i-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,
Gurugram – 122001 (India) インド

T: +91 (124) 4309418, Web: www.krayman.com/jp/

Japan Office

郵便番号 103-0014

東京都中央区日本橋蛸殻町 2 丁目 11-2

オートエックス工藤ビル 501

501 Auto X Kudo Building,
2-11-2 Nihonbashi-Kaigaracho,
Chuo-ku, Tokyo,
103-0014, Japan

EU Office

イタリア事務所

Corso Palestro, 50-25122 Brescia,
Italy

For any assistance please contact us at japandesk@krayman.com

Disclaimer

The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.

本レポートで使用されている内容の英語版と日本語版の間に不一致があった場合は、英語版が優先とさせていただきます。

In case of any inconsistency between English and Japanese versions of the content used in this document, the English version shall prevail.